

Porównanie tłumaczeń Psalmów 65:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoje znaki* budzą lęk u mieszkających na krańcach ziemi;** To dzięki Tobie tam, gdzie wstaje poranek i (zapada) wieczór, brzmi radość. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego Twoje znaki budzą respekt nawet na krańcach ziemi; Dzięki Tobie panuje radość tam, gdzie wstaje poranek i gdzie zapada wieczór.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nawiedzasz ziemię i zraszasz ją, wzbogacasz ją obficie strumieniem Bożym pełnym wody. Przygotowujesz im zboże, gdy tak przysposabiasz ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak, że się bać muszą cudów twoich, którzy mieszkają na krajach ziemi; których nastawaniem poranku i wieczora do wesela pobudzasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i będą się bać, którzy mieszkają na krajach, dla znaków twoich: kraje rana i wieczoru ucieszysz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przejęci są trwogą mieszkańcy krańców ziemi z powodu Twych znaków. Ty zaś napętniasz radością podwoje zachodu i wschodu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mieszkańcy krańców ziemi boją się znaków twoich; Ty rozweselasz krańce wschodu i zachodu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	– mieszkańcy krańców ziemi boją się Twoich znaków. Napawasz radością ranki i wieczory,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na widok Twych znaków bojaźń ogarnie mieszkańców ziem odległych; Ty ucieszysz krainy Wschodu i Zachodu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ujarzmiasz kraje wschodu i zachodu, i mieszkańcy najdalszych stron lękają się Twych znaków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що поклав мою душу на життя і не дає, щоб зрушилися мої ноги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a mieszkańcy kresów drżą przed Twoimi znakami; krańce wschodu oraz zachodu rozweselasz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zwróciłeś uwagę na ziemię, by jej dać obfitość; bardzo ją wzbogacasz. Strumień od Boga jest pełen wody. Ty przygotowujesz ich zboże, bo tak przygotowujesz ziemię.

¹⁾ Lub: Dlatego Twoje znaki budzą lęk.

²⁾ <x>220 38:13</x>; <x>230 19:7</x>; <x>230 65:6</x>